

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Familiaria colloquia selecta et adornata**

**Helwig, Christoph**

**Marpurgi Cattorum, 1671**

13. Nundinae. Jahrmarckt. Ex eodem

**urn:nbn:de:bsz:31-102354**

XIII.  
Jahrmarch.

Severinus, Balthasar.

Sev. Hastu gesehen wie ge-  
schwind die Kramer ihre Ge-  
zelt (Kremladen) aufbauen?

B. Ich hab's gesehen:  
Was ist mehr?

S. Die Kirchmess Feyer-  
tag nahen herzu.

B. Da hab ich nichts von.

S. Aber ich hoff auff etwas  
Nukes.

B. Wie dann?

S. Ich warie von meinen  
Freunden Geschenke.

B. Ach/waricn ist armselig.

S. Es ist aber doch besser et-  
was erwarten/ als gar keine  
Hoffnung haben.

B. Wer von Hoffnung le-  
bet/ der lebt armselig (etend.)

S. Es wird nicht jederman  
von der Hoffnung betrogen.

B. Es werden ihr gewißlich  
mehr betrogē/als ihres Wun-  
sches gewehret.

S. Es werden mir alle Jahr  
auff dieß March Kirchmessen  
genug verkehret.

XIII.  
Nundinæ.

Sev. Vidistin', quàm  
fervidè mercatores e-  
rigant tentoria:

B. Vidi: quid tum  
postea:

S. Nundinales feriae  
appetunt. [metitur.

B. Illic mihi nihil

S. At ego non nihil  
spero commodi.

B. Quomodo?

S. Ab amicis expe-  
cto munera.

B. Ah, expectare mi-  
serum est.

S. Satius tamen est  
expectare, quàm nihil  
habere spei.

B. Qui spe vivit,  
miserè vivit.

S. Non omnes spe  
frustrantur.

B. Plures certè fru-  
strantur, quàm voti  
composites fiunt.

S. Nundinaria mu-  
nera quotannis his  
nundinis donantur af-  
fatim.

B. Ja

B. Ja du bist glücklicheliger als ich / welchem nicht ein Heller gegeben wird.

B. Tu quidem me fortunatior, cui nec teruncius datur.

S. Es ist auch kein Wunder. Du bist ein Frembder / ich bin ein Bürger und Inwohner.

S. Nec mirum. Tu peregrinus es, ego indigena & civis sum.

B. Ja wann ich daheim were / dörfte ich solches auch hoffen.

B. Sanè & mihi, si in patria agerem, idè liceret sperare.

S. Ich erwarte auff dich mal auch Schuh us ein Hau, be, ein Gürtel und Handschuh und andere Sachen mehr.

S. Expecto hãc vice & calceos, & tiaram, & cingulum & chirotecas seu manicas, & alia.

B. Wer wil dies kaufen?

B. Quis mercabitur tibi?

S. Meine Verwandten / von der Mutter us dem Vater her / welche auß der Nähe sind.

S. Cognati & agnati mei, qui ex vicinia adsunt.

B. Siehe zu daß sie nicht ich, Krämerer halben verhin- dert werden / und deiner ver- gessen.

B. Vide, ne merei- moniis impediti, tui obliviscantur.

S. Nein ich ermahne und spreche sie oft an.

S. Ego verò ipsos sæpè admoneo & interpello.

B. Bitten stehet bettelst.

B. Rogare mendicorum est.

S. Ich bitte um kein Almose, sondern um ein Geschenk.

S. Non stipem rogo, sed munus.

B. Es ist ein geringer Unterscheid darunter,

B. Parum interest

D vj S. E

S. Es mag seyn wie es wil/ S Ut ut sit, ego ta-  
ich nehme solche Geschenke lia munuscula libens  
gern an. accipio.

B. Du werest warlich toll/ B. Certè desperes,  
wenn du das / was dir gege: si data recusares,  
ben wird/ abschligest.

XIV. *Erasm. Colloq.* XIV.

## Wanderschafft / Peregrinatio.

Pamphagus, Cocles.

P. Entweder ich sehe nicht P. Aut parum pro-  
wohl/oder sehe Coclidē mei spicunt oculi, aut Co-  
nen alten Zechgesellen. clicem veterem com-  
pororē meum video.

C. Ja freylich deine Augen C. Imò, nihil te fal-  
bet iegen dich nicht/ (du siehest lunt oculi tui: Vides  
recht: ) Du siehest deinen Ge: sodalem ex animo tu-  
sellen nach deinem Herken. um. Nulla cuiquam  
Es hatte keiner keine Hoffnüg erat spes reditus tui,  
zu deiner Widerkunft/ der du qui tot annos abfue-  
so viel Jahr außgewesen bist) nis, ignatis omnibus,  
da niemand nit wuste in wel- quæ te terrarum ha-  
chem Lande du steckest. Aber beret regio. Sed unde  
lieber sage/woher. dic quaso?

P. Von den Böckern/ die P. Ab Antipodibus:  
unter uns wohnen (so die Fül-  
se gegen uns kehren.)

C. Ja gewißlich ich halte C. Imò ab insulis,  
dafür/ auß den Fortunat In- opinor, fortunatis.  
sulin (auf der neuen Welt.)

P. Ich freue mich / daß du P. Gaudeo, quò da-  
deinen Gesellen erkant hast: gnoveris sodalem tu-  
Dann